

Draig Werdd

Newsletter – June 2004

Cylchlythyr – Mehefin 2004

If you're planning to visit or return to Wales over the summer, why not call in to the National Eisteddfod during the first week of August? This year's event is taking place in Newport in the south-east corner of Wales.

Of particular interest to ourselves will be a number of lectures and discussions relating to relationships between Wales and Ireland, organised once again by the Wales Famine Forum. These will include discussions on the Chartists and Ireland and a presentation by the well-known harpist Elinor Bennett on developing cultural relationships between Wales and Ireland. For more details of these events, visit our website on www.draigwerdd.org, email post@draigwerdd.org or call Geraint Waters on 01-2822386.

If you hadn't planned on visiting Wales over the summer, why not consider a two-day historical tour of Anglesey? These are taking place each month over the summer, and will provide the opportunity to visit locations of historic significance on the island and to sample some of the local culture in the evening. The trips are being organised by the Daley and Anglesey Interreg Office. Visit our website on www.draigwerdd.org for more details, or call the Dalkey Interreg Project Office on 01-2351325.

Whatever you end up doing over the summer, we hope you have an enjoyable time. We also hope that you will come along to the Draig Werdd social evening in September and tell everyone else about it! More details of this in the next newsletter.

DATES FOR YOUR DIARY

Events at the National Eisteddfod of Wales in Newport:

Monday 2 August: Societies Pavilion - "The Chartists and Ireland" – Martin Culliford. Chair: Paul Flynn, AS.

Wednesday 4 August: Societies Pavilion - "Pat O'Brien – Eisteddfod Leader" – John Iorwerth Davies. Chair: Barry Tobin

Friday 6 August: The Studio - "Developing cultural relationships between Wales and Ireland" – Elinor Bennett. Chair: Lenna Pritchard-Jones.

All events take place between 1pm & 2pm.

Os ydych chi'n bwriadu ymweld neu i ddychwelyd i Gymru dros yr haf, beth am alw mewn i'r Eisteddfod Genedlaethol yn ystod yr wythnos gyntaf ym mis Awst? Mae'r wyl eleni yn cymryd lle yng Nghasnewydd yng Ngwent.

O ddidordeb arbennig i ninnau yw cyfres o ddarlithoedd a thrafodaethau ynglyn â pherthnasau rhwng Cymru ag Iwerddon, wedi eu trefnu unwaith eto gan Fforwm Cymru y Newyn. Ymhlith y digwyddiadau bydd trafodaethau ar y Siartwyr ac Iwerddon a chyflwyniad gan y delynores enwog Elinor Bennett ar ddatblygu perthnasau diwyllianol rhwng Cymru ac Iwerddon. Am fwy o wybodaeth ynglyn â'r digwyddiadau hyn, ymwelwch â'n gwefan ar www.draigwerdd.org, e-bostiwch post@draigwerdd.org neu ffoiniwch Geraint Waters ar 01-2822386.

Os nad oeddech chi wedi bwriadu ymweld â Chymru dros yr haf, beth am ystyried taith hanesyddol i Ynys Môn? Mae'r teithiau hyn yn cymryd lle dros yr haf, a byddan nhw'n rhoi'r cyfle i ymweld â llefydd o arwyddocâd hanesyddol ar yr ynys, ac i dderbyn peth o'r diwylliant lleol gyda'r hwyr. Mae'r teithiau yn cael eu trefnu gan swyddfa Interreg Dalkey ac Ynys Môn. Ewch i'n gwefan www.draigwerdd.org am fwy o wybodaeth, neu ffoiniwch y swyddfa ar 01-2351325.

Beth bynnag wnewch chi dros yr haf, 'rydym yn gobeithio y cewch chi amser foddhaol. 'Rydym hefyd yn gobeithio byddwch chi'n dod i noson gymdeithasol Draig Werdd ym mis Medi, i rannu eich profiadau! Mwy o wybodaeth amdani yn y cylchlythyr nesaf.

DYDDIADAU I'W NODI

Digwyddiadau yn yr Eisteddfod Genedlaethol, Casnewydd:

Llun, 2 Awst: Pabell y Cymdeithasau – "Y Siartwyr ac Iwerddon" – Martin Culliford. Cadair: Paul Flynn, MP.

Mercher, 4 Awst: Pabell y Cymdeithasau – "Pat O'Brien, Arweinydd Eisteddfodau" – John Iorwerth Davies. Cadair: Barry Tobin

Gwener, 6 Awst: Y Stiwdio – "Datblygu Perthnasau Diwylliannol rhwng Cymru ac Iwerddon" – Elinor Bennett. Cadair: Lenna Pritchard-Jones.

Traddodir pob darlith rhwng 1 a 2 o'r gloch.

- **Lifeline offered to Garden - with strings**
18/03/2004 The National Botanic Garden of Wales has finally been offered a real cash lifeline after months of financial uncertainty - but could see a management shake-up if the money is accepted.
- **Sosban hushed by new rugby hit**
18/03/2004 Sosban Fach, a favourite song of rugby fans for decades, is in danger of being edged out by a patriotic song in Welsh. Yma o Hyd, penned by Dafydd Iwan more than 20 years ago, is already being sung at Llanelli matches more often than Sosban Fach, according to one club official.
- **Microsoft adds Welsh to Windows**
18/03/2004 The Welsh language is to be introduced into Microsoft Windows as part of a project to increase usage by minority language speakers.
- **Celtic link-up for Welsh soap**
22/03/2004 The BBC's longest-running TV soap is about to make history - by becoming a tri-lingual drama series. The Welsh language series Pobol y Cwm - which celebrates its 30th anniversary this year - is joining forces with its Irish counterpart, Ros na Rún.
- **Llai o siaradwyr Gwyddeleg**
26/03/2004 Er bod yna 43% o bobol Iwerddon yn siarad Gwyddeleg, mae'r ffigwr yn gostwng. Dyna ddywed ffigyrau a ryddhawyd gan Swyddfa Ystadegau Iwerddon yn dilyn cyfrifiad 2000
- **The right way forward for Wales**
01/04/2004 The Richard Commission Report was published yesterday, providing a blueprint for the way the National Assembly should serve the people of Wales.
- **It's not enough says Plaid, while Tories demand a referendum**
01/04/2004 Wales needs the full range of law-making and fiscal powers to realise the full potential of its people, according to Plaid Cymru in its response to the Richard Commission's recommendations.
- **No referendum on powers**
02/04/2004 First Minister Rhodri Morgan has said there is no need for a referendum for the Welsh assembly to gain full law-making powers.
- **Eisteddfod: Argyfwng ariannol**
03/04/2004 Mae'n edrych yn debyg y bydd yr Eisteddfod yng Nghasnewydd eleni yn gwneud colled sylweddol.
- **Rhodri plans his revenge**
05/04/2004 Rhodri Morgan is poised to wreak revenge on the Labour Party machine that robbed him of a deserved victory five years ago - by using it to ensure the National Assembly gets full law-making powers.
- **'Mwy o fewnfudo i Gymru'**
06/04/2004 Mae yna fwy o fewnfudo i Gymru nac i rannau eraill o Brydain. Dyma mae adroddiad sy'n cael ei gyhoeddi ddydd Llun gan y Gymdeithas Economeg mewn cynhadledd yn Abertawe yn dweud.
- **Welsh pub relief for Irish smokers**
20/04/2004 Pubs in Wales are expecting an influx of drinkers fleeing Ireland's ban on smoking in public places.
- **Welsh learners website is "best anywhere"**
22/04/2004 A BBC Wales Welsh language website has been named as the best online language teaching site on the worldwide web by leading computer magazine PCPlus.
- **Eirug Wyn wedi marw**
26/04/2004 Bu farw'r Prif Lenor Eirug Wyn yn 53 oed. Roedd yn awdur poblogaidd a enillodd Y Fedal Ryddiaith a Gwobr Goffa Daniel Owen ddwywaith yn yr Eisteddfod Genedlaethol.
- **Glyndwr sword to be unveiled**
28/04/2004 A sword has been forged to commemorate the 600th anniversary of Owain Glyndwr's establishment of a Welsh parliament. It will be unveiled during a ceremony in Cardiff on May 6, then presented as a gift to the town of Machynlleth.
- **University of Wales faces break-up**
04/05/2004 The University of Wales is in danger of being disbanded, its own Pro-Chancellor warned last night.
- **Ferries left all at sea over smoking ban**
06/05/2004 The Irish ban on smoking in public places is nearing Welsh shores. Those travelling with Irish Ferries from Holyhead and Pembroke Dock are already facing the ban's full impact, because the vessels are registered in Ireland.
- **Gwerthu tai'n Gymraeg arlein**
08/05/2004 Mae safle gwe, sy'n golygu y gall Cymry werthu a phrynu tai arlein drwy gyfrwng y Gymraeg, wedi ei greu i roi'r cyfle cyntaf i brynwyr lleol.
- **Rhodri vows to fight on for Wales**
11/05/2004 First Minister Rhodri Morgan yesterday met members of the governments of the new European states which will now be competing with Wales for development funding.
- **Voters throw out mayoral plans**
21/05/2004 Voters in rural west Wales have rejected plans for a directly-elected mayor. The poll in Ceredigion had been triggered by protesters unhappy at council plans to build thousands of new homes in the area, which they said would alter the Welsh-language heartland's character.
- **Ysgolhaig Celtaidd yn marw**
22/05/2004 Bu farw'r ysgolhaig Celtaidd yr Athro Pronias MacCana yn 78 oed. Roedd yn arbenigwr ar y Mabinogi ac yn gyfrannwr cyson at raglenni BBC Cymru dros y blynyddoedd.
- **Wales rich as England ... in 235 years**
28/05/2004 Wales will not enjoy the same prosperity as England until 2239 at the current rate of progress, according to latest figures
- **Language a hit in cyberspace**
28/05/2004 An online Welsh dictionary regularly accessed by people from 65 different countries has just received its 500,000th hit.
- **Morgan 'sorry' over D-Day row**
06/06/04 Rhodri Morgan apologises for any offence caused to veterans by his decision not to attend D-Day events
- **Stones to commemorate riots**
07/06/2004 The Rebecca Riots of 1843 will be remembered with two commemorative stones on the site of one of the movement's key clashes.
- **Cyhoeddi stamp brwydr Glyndwr**
15/06/2004 Mae stamp yn cael ei gyhoeddi sy'n cyfeirio at leoliad brwydr fawr Owain Glyndwr. Tirluniau o Gymru sydd ar stampiau cyfres Taith trwy Brydain.
- **O blaid yr Wyddeleg yn Ewrop**
24/06/2004 Wedi etholiadau Ewrop yn Iwerddon, mae yna fwyafirif o'r aelodau Ewropeaidd o blaid gwneud yr Wyddeleg yn un o ieithoedd swyddogol yr Undeb Ewropeaidd.
- **'Go back to England' jibe costs labourer £170**
29/06/2004 A man who damaged a house window was yesterday convicted of a race-hate charge because he told a woman, "Can't you just shut up and go back to England?"

Disclaimer: Draig Werdd cannot guarantee the accuracy of any information or news item contained in this newsletter.